

Les expressions imagées d'Archibald

Thèmes

Expressions françaises : le corps

France, francophonie et **langue française**

Concept

« En faire un fromage », « se tirer une bûche », « faire le Bob », « se réduire »... En tout 89 expressions francophones sont regroupées par origine (Belgique, Canada, France, Suisse, Afrique francophone) sur le site de TV5MONDE dans la rubrique Langue française / Les expressions imagées d'Archibald.

Zelda Zonk, à travers des illustrations pleines d'humour, met en scène Archibald, expliquant à sa façon le sens figuré (expressions belges, québécoises, suisses et africaines) ou littéral (expressions françaises) des expressions.

De plus, une phrase explicative et un petit texte permettent de bien comprendre le sens ou de connaître l'origine de chaque expression. Les définitions des expressions françaises sont extraites du dictionnaire *Le Petit Robert*.

Les expressions se trouvent à l'adresse suivante : <http://www.tv5monde.com/archibald>

Expressions utilisées :

	Couper les cheveux en quatre : <i>raffiner à l'excès, s'arrêter à des détails.</i>		En mettre sa main au feu : <i>affirmer énergiquement.</i>
	Avoir un poil dans la main : <i>être très paresseux.</i>		Mettre les pieds dans le plat : <i>aborder une question délicate avec une franchise brutale.</i>
	Avoir la main verte : <i>être habile à cultiver les plantes.</i>		Casser les pieds de quelqu'un : <i>ennuyer, importuner quelqu'un.</i>

Objectifs

Objectifs communicatifs

- Jouer avec les lettres.
- Décrire une illustration.
- Comprendre le sens d'expressions imagées.
- Jouer avec les expressions imagées.
- Imaginer puis jouer un dialogue.

Objectifs (socio-)linguistiques

- Reconstituer des expressions imagées.
- Découvrir des expressions imagées avec des mots appartenant au lexique du corps.

Objectif (inter)culturel

- Découvrir des expressions d'autres pays.
- Identifier dans quel contexte peuvent être utilisées les expressions imagées.

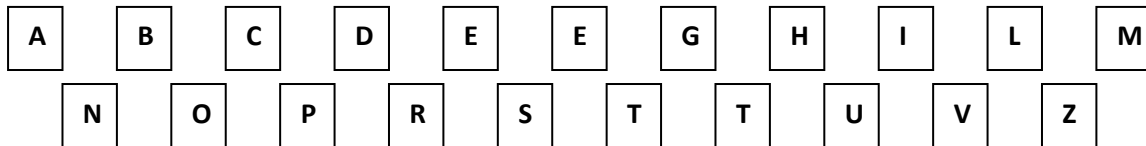
Liste des activités

- A2** Le corps en mouvement.
- A2, B1, B2** Expressions en désordre.
- A2, B1, B2** Expressions illustrées.
- A2, B1, B2** Sens des expressions.
- B1, B2** Autour du corps.
- A2, B1, B2** À vous de jouer !
- A2, B1, B2** Dans votre langue.
- A2, B1, B2** Pour continuer avec d'autres expressions.

Le corps en mouvement.

Niveau : A2

Préalablement, sur des morceaux de papier rectangulaires, noter les lettres qui composent les mots suivants : main, pied, cheveu, poil, œil, bras, tête, cœur, nez, langue.



Étaler les lettres sur une table au centre de la classe. Placer les apprenants autour de la table. Les règles du jeu sont les suivantes :

1. L'enseignant lit un mot du corpus.
2. Les apprenants prennent sur la table l'une des lettres qui constituent le mot.
3. Les apprenants, qui ont une lettre dans les mains, se positionnent devant le tableau, les uns à côté des autres, pour écrire le mot donné.
4. La classe note le mot formé au tableau. Les apprenants reposent les lettres sur la table.
5. L'enseignant lit un autre mot et ainsi de suite jusqu'au dernier mot.

[Retour à la liste des activités](#)

Expressions en désordre.

Niveaux : A2, B1, B2

Constituer de petits groupes.

Faites l'activité 1.

Faire une mise en commun à l'oral et accepter toutes les propositions à partir du moment où elles sont grammaticalement correctes. Les expressions exactes seront découvertes dans les activités suivantes.

[Retour à la liste des activités](#)

Expressions illustrées.

Niveaux : A2, B1, B2

A2, B1 Garder les mêmes groupes que précédemment.

Apporter dans la classe des crayons de couleur, des feutres, des magazines ou des catalogues, de la colle et des ciseaux. Distribuer à chaque apprenant une demi-feuille blanche.

Écrivez sur votre feuille l'une des expressions trouvées par votre groupe et illustrez-la par un dessin ou un collage.

Mise en commun : chaque élève montre et décrit son illustration à la classe.

A2, B1, B2 Distribuer la fiche support à chaque groupe.

En vous aidant des illustrations de la fiche support, vérifiez les expressions retrouvées précédemment par votre groupe.

Mettre en commun les réponses à l'oral.

Demander à chaque groupe d'écrire sur la fiche support l'expression qui correspond à chaque dessin.

A2, B1 Les groupes affichent ensuite leur fiche sur les murs de la classe et, à côté, leurs illustrations qui se sont avérées correctes.

[Retour à la liste des activités](#)

Sens des expressions.

Niveaux : A2, B1, B2

Conserver les mêmes groupes que précédemment.

A2 *Faites l'activité 2.*

Mise en commun.

Pistes de correction / Corrigés :

1. Il fait quelque chose de difficile : **a**
2. Il va faire une grosse bêtise : **d**
3. Il ne peut pas travailler : **c**
4. Il est content de ses plantes : **e**
5. Il n'a pas peur, il est sûr de lui : **b**
6. Il fait mal à quelqu'un : **f**

A2 Préparer des étiquettes sur lesquelles seront notées les définitions suivantes :

Complicquer les choses

Faire une maladresse

Faire pousser toutes les plantes

Être paresseux

Énerver quelqu'un

Affirmer

B1, B2 Noter sur des étiquettes les 6 définitions suivantes :

Affirmer énergiquement

Aborder une question délicate avec une franchise brutale

Être très paresseux

Être habile à cultiver les plantes

Ennuyer, importuner quelqu'un

Raffiner à l'excès, s'arrêter à des détails

A2, B1, B2. Distribuer un jeu d'étiquettes à chaque groupe.

Fixez une étiquette sur chaque dessin pour retrouver le sens des expressions imagées.

Les apprenants fixent les étiquettes sur les fiches supports déjà affichées au mur après s'être mis d'accord. En cas de résultats différents, la discussion s'engage entre les groupes pour trouver un accord. En dernier recours, l'enseignant donne la solution.

[Retour à la liste des activités](#)

Autour du corps.

Niveaux : B1, B2

Préciser aux apprenants qu'ils cherchent des expressions imagées et non l'illustration d'une attitude physique.

Individuellement. *Faites l'activité 3.*

Les apprenants comparent leurs réponses avec leurs voisin(e)s.

Mise en commun à l'oral en grand groupe.

Pistes de correction / Corrigés :

Avoir le cœur gros = Être triste

Baisser les bras = Se décourager

Faire la tête = Bouder

Piquer du nez = S'endormir

Travailler à l'œil = Travailler gratuitement

Être mauvaise langue = Dire du mal des gens.

[Retour à la liste des activités](#)

À vous de jouer !

Niveaux : A2, B1, B2

Noter sur de petits papiers les 12 expressions imagées étudiées dans cette fiche. Constituer des binômes et leur faire tirer au sort un papier.

Imaginez un dialogue pour illustrer l'expression imagée tirée au sort. Attention, vous ne devez pas prononcer cette expression !

Mise en commun : les groupes présentent leur dialogue à la classe.

À la fin de chaque dialogue, demander aux autres groupes quelle était l'expression tirée au sort.

[Retour à la liste des activités](#)

Dans votre langue.

Niveaux : A2, B1, B2

Si possible, constituer des groupes de nationalité. Sinon, travailler individuellement.

Dans votre langue, utilise-t-on des mots du corps dans des expressions imagées ? Si oui, quels mots ?

Dans quelles expressions ? Quel est le sens de ces expressions ? Sont-elles utilisées par tous ?

Discussion libre et échanges.

B2 Choisissez une partie du corps et cherchez les expressions imagées qui y sont associées dans votre langue. Expliquez leurs sens et leurs emplois. Comment cette partie du corps est-elle considérée ?

Pistes de correction / Corrigés :

- Tête : Être une tête : être très intelligent ; avoir la grosse tête : être arrogant du fait de sa réussite ; être en tête : occuper la première place ; se casser la tête : réfléchir longuement ; ne pas avoir de tête : être étourdi...

La tête représente la pensée, l'intelligence, une position privilégiée mais elle est aussi associée au mauvais caractère : être têtu, faire la (mauvaise) tête, être entêté...

[Retour à la liste des activités](#)

Pour continuer avec d'autres expressions.

Niveaux : A2, B1, B2

Continuez de jouer avec les expressions imagées sur le site « Jeu de l'oie » :

<http://jeudeloie.free.fr/avance/idiomatiq/oie.html>

Essayez-vous aux quiz sur la langue française proposés par TV5MONDE :

<http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/jeunesse/Multi-quiz/quiz-5-5647-langue-francaise.htm>

[Retour à la liste des activités](#)

Expressions en désordre.

Activité 1 :

Associez les débuts et les fins d'expression pour former des expressions grammaticalement correctes.

- | | | | |
|--------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|
| Couper les cheveux | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | dans le plat |
| Avoir un poil | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | au feu |
| En mettre sa main | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | verte |
| Casser les pieds | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | en quatre |
| Avoir la main | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | de quelqu'un |
| Mettre les pieds | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | dans la main |

Faites la liste des expressions qui vous semblent probables :

[Retour à l'activité](#)

Sens des expressions

Activité 2 :

Associez une description à un dessin.

1. Il fait quelque chose de difficile : _____
2. Il va faire une grosse bêtise : _____
3. Il ne peut pas travailler : _____
4. Il est content de ses plantes : _____
5. Il n'a pas peur, il est sûr de lui : _____
6. Il fait mal à quelqu'un : _____

[Retour à l'activité](#)

Autour du corps.

Activité 3 :

Retrouvez le sens de chacune des expressions imagées proposées.

1. Avoir le cœur gros :
 - être cardiaque
 - être triste
2. Baisser les bras :
 - se décourager
 - ramasser quelque chose au sol
3. Faire la tête :
 - bouder
 - se maquiller
4. Avoir du nez :
 - avoir de l'intuition
 - avoir un gros nez
5. Travailler à l'œil :
 - travailler gratuitement
 - faire un clin d'œil à quelqu'un
6. Être mauvaise langue :
 - ne pas être gastronome
 - dire du mal des gens

[Retour à l'activité](#)



a



b



c



d



e



f